Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą cię zwalczać,* lecz cię nie przemogą, bo Ja jestem z tobą – oświadczenie JAHWE – aby cię ratować.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą cię zwalczać, lecz cię nie przemogą, bo Ja jestem z tobą — oświadcza JAHWE — aby cię ratować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą walczyć przeciwko tobie, ale cię nie przemogą, bo ja jestem z tobą, mówi JAHWE, aby cię wybawić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy walczyć będą przeciwko tobie, ale cię nie przemogą: bom Ja z tobą mówi Pan, abym cię wybawił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą walczyć na cię, a nie przemogą, bom ja z tobą jest, mówi JAHWE, abych cię wybawił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą walczyć przeciw tobie, ale nie zdołają cię [zwyciężyć], gdyż Ja jestem z tobą - wyrocznia Pana - by cię ochraniać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą cię zwalczać, lecz cię nie przemogą, bo Ja jestem z tobą, aby cię ratować - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą walczyć przeciwko tobie, lecz cię nie pokonają, bo Ja jestem z tobą – wyrocznia JAHWE – aby cię ratować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą walczyć z tobą, ale cię nie pokonają, gdyż Ja jestem z Tobą - wyrocznia JAHWE - żeby cię bronić”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą cię zwalczać, ale cię nie zmogą, bom Ja jest z tobą, aby cię ocalić! - [Oto uroczyste] zapewnienie Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і воюватимуть проти тебе і не здолають тебе, бо Я з тобою говорить Господь, щоб тебе визволити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą walczyć przeciwko tobie – lecz cię nie zmogą, gdyż Ja będę z tobą, by cię wybawić – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą z tobą walczyć, ale cię nie przemogą, bo ’ja jestem z tobą – brzmi wypowiedź JAHWE – by cię wyzwolić’ ”.

[1)] <x>300 11:18-23</x>